

Dostępny samorząd - granty

- *Wzór umowy*

Załącznik Nr 3
do Zapytania ofertowego
z dnia 23 sierpnia 2023r.

UMOWA Nr

Zawarta w w dniu r. pomiędzy:
....., ul.,, NIP:,
Regon:, reprezentowanym przez:
przy kontrasygnacie –, zwanym dalej „Zamawiającym”
a

..... ul.,, NIP:, Regon:
reprezentowaną przez:
zwaną dalej „Wykonawcą”

§ 1.

Podstawa prawna

1. Niniejsza umowa zostaje zawarta w wyniku wyboru oferty Wykonawcy po przeprowadzeniu zapytania ofertowego na realizację zamówienia publicznego o wartości nie przekraczającej równowartości 130 000,00 zł, do którego na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2023 r. poz. 1605 z późniejszymi zmianami) nie stosuje się przepisów tej ustawy.
2. Przedmiot umowy realizowany jest w ramach przedsięwzięcia grantowego – Dostępny samorząd-granty pn. „Poprawa dostępności do usług publicznych świadczonych przez Urzędu Miasta Puławy dla osób ze szczególnymi potrzebami, w tym osób z niepełnosprawnościami”. Projekt realizowany w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020, Oś Priorytetowa II Efektywne polityki publiczne dla rynku pracy, gospodarki i edukacji, Działanie 2.18 Wysokiej jakości usługi administracyjne.

§ 2.

Przedmiot umowy

Przedmiotem niniejszej umowy jest realizacja usług przez Wykonawcę:

1. Usługa tłumaczenia tekstów pisanych dostarczonych przez Zamawiającego polegająca na przygotowaniu nagrań (filmów) wideo w Polskim Języku Migowym (PJM) wraz z przygotowaniem napisów w formacie *.srt - zgodnie z treścią Zapytania Ofertowego z dnia 23 sierpnia 2023 r. stanowiącego **Załącznik Nr 1** do niniejszej umowy.
2. Usługa przygotowania dokumentu dot. działalności Urzędu Miasta Puławy - do ETR (ang. Easy to Read) – tj. przygotowania informacji w tekście łatwym do czytania i zrozumienia przeznaczonego dla osób z niepełnosprawnością intelektualną. zgodnie z treścią Zapytania Ofertowego z dnia 23 sierpnia 2023 r. stanowiącego **Załącznik Nr 1** do niniejszej umowy.

§ 3.

Obowiązki Wykonawcy

1. Przez cały okres obowiązywania niniejszej umowy Wykonawca zobowiązuje się wykonać usługi o którym mowa w **§2.** z należytą starannością, przy wykorzystaniu najbardziej aktualnej wiedzy technicznej oraz przy uwzględnieniu profesjonalnego charakteru prowadzonej działalności.
2. Wszelkie działania wykonane na rzecz Zamawiającego, Wykonawca wykonywał będzie zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi krajowymi i unijnymi.

Dostępny samorząd - granty

3. Wykonawca zapewnia i oświadcza, że zatrudnieni przez niego pracownicy posiadają niezbędną wiedzę, umiejętności i kwalifikacje pozwalające na realizację przedmiotu umowy oraz posiada możliwości techniczne i organizacyjne niezbędne do świadczenia usług wskazanych w § 2 Umowy.
4. Wykonawca zobowiązuje się do przekazania Zamawiającemu przedmiotu umowy określonego § 2 w formie elektronicznej (na nośniku elektronicznym pendrive USB) lub w innej formie ustalonej pomiędzy stronami.
5. Wykonawca zobowiązuje się do przekazania w formie elektronicznej edytowalnej przygotowanego dokumentu w tekście łatwym do czytania – ETR. (na nośniku elektronicznym pendrive USB) lub w innej formie ustalonej pomiędzy stronami.

§ 4.

Prawa własności intelektualnej / Prawo do wizerunku

1. W wykonaniu realizacji niniejszej Umowy powstaną utwory w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, w tym w szczególności filmy wideo, które zawierają wizerunek osoby (tłumacza PJM), Wykonawca udziela Zamawiającemu nieograniczonej w czasie oraz terytorialnie licencji niewyłącznej do tych Utworów, w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 7 Umowy, na polach eksploatacji określonych poniżej.
2. Wykonawca udziela Zamawiającemu zezwolenia (licencji niewyłącznej) na nieograniczone i nieodpłatne korzystanie przez Zamawiającego z wizerunku osoby utrwalonej w wyniku realizacji obowiązków umownych, na potrzeby publikacji we wszelkich formach, w szczególności udostępniania nagrań wideo i komunikatów na stronach internetowych Zamawiającego i profilach społecznościowych Zamawiającego.
3. Zamawiający jest uprawniony do korzystania z praw określonych w ust. 1 i 2 we wszelkich działaniach mających na celu promocję, reklamę lub realizację działań marketingowych Zamawiającego, w szczególności poprzez:
 - 1) utrwalanie w postaci nagrań video, zapisów w formie cyfrowej lub w innej formie;
 - 2) zwielokrotnianie wyżej wymienionych nagrań video, zapisów w formie cyfrowej lub w innej formie za pomocą wszelkich technik, w dowolnej ilości nakładów, w szczególności za pomocą wszelkich znanych technik drukarskich, reprograficznych, zapisu magnetycznego lub technik cyfrowych;
 - 3) wprowadzenie do obrotu, użyczenie lub najem oryginałów lub egzemplarzy wyżej wymienionych nagrań video, zapisów w formie cyfrowej, w tym wydawanie i rozpowszechnianie materiałów promocyjnych, reklamowych i marketingowych, wprowadzenie do pamięci komputera, umieszczenie w sieci Internet, social media oraz w sieciach wewnętrznych typu Intranet;
 - 4) rozpowszechnianie wyżej wymienionych nagrań video, zapisów w formie cyfrowej lub w innej formie w inny sposób niż określony w pkt 3 powyżej, w szczególności poprzez wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym;
 - 5) wykonywanie praw zależnych do utrwalonych utworów, w tym zdjęć w zakresie tworzenia opracowań w postaci przeróbek, adaptacji, prawa przedruku i rozpowszechniania całego lub części utrwalonego utworu na jakimkolwiek nośniku graficznym, a zwłaszcza w prasie oraz w formie elektronicznej na stronie internetowej i profilach społecznościowych Zamawiającego.
4. Z chwilą przekazania przez Wykonawcę nośnika/-ów, na których utrwalone są utwory, o których mowa powyżej, własność nośników przechodzi na Zamawiającego, w ramach wynagrodzenia określonego w § 7 Umowy.
5. Wykonawca zobowiązuje się, że osoby trzecie nie będą podnosić roszczeń do korzystania przez Zamawiającego z utworów powstałych w wyniku realizacji niniejszej Umowy, przekazanych przez

Dostępny samorząd - granty

Wykonawcę, jak również, że z tytułu korzystania z tych utworów Zamawiający nie będzie zobowiązany do ponoszenia jakichkolwiek dodatkowych kosztów.

6. W przypadku zgłoszenia przez osoby trzecie jakichkolwiek roszczeń z tytułu korzystania przez Zamawiającego z wskazanych powyżej utworów Wykonawca zobowiązuje się do podjęcia na swój koszt i ryzyko wszelkich działań prawnych zapewniających należyłą ochronę Zamawiającego przed takimi roszczeniami. W szczególności Wykonawca zobowiązuje się zastąpić Zamawiającego, a w przypadku braku takiej możliwości - przystąpić po stronie Zamawiającego do wszelkich postępowań toczących się przeciwko Zamawiającemu z tego tytułu oraz zrekompensować Zamawiającemu wszelkie koszty, jakie Zamawiający poniesie lub jakie będzie zobowiązany ponieść w związku z dochodzeniem tych roszczeń.

§ 5.

Osoby do kontaktu

Do bieżących kontaktów w kwestiach dotyczących realizacji niniejszej umowy każda ze stron wyznacza swoich przedstawicieli:

- a) **ze strony Zamawiającego** wyznacza się:
 - Pana Mariusza Niedbalskiego - tel. 81 458 6066, e-mail: kom.695 616 271, dostepnosc@um.pulawy.pl
 - Panią Sylwię Skwarę tel. 81 458 6182, e-mail: dostepnosc@um.pulawy.pl
- b) **ze strony Wykonawcy** wyznacza się:
 - tel., e-mail:

§ 6.

Termin realizacji umowy

1. Wykonawca jest zobligowany zrealizować przedmiot umowy od dnia jej podpisania do dnia : **25 września 2023 r.**
2. Za dzień wykonania przedmiotu umowy przyjmuje się dzień podpisania przez obie strony umowy protokołu odbioru przedmiotu umowy „bez uwag”.

§ 7.

Wynagrodzenie

1. Wartość zamówienia strony ustalają w cenie ryczałtowej **brutto** w wysokości **zł** (słownie:) w tym: **cena netto** wynosi **zł** (słownie:) podatek **VAT** wysokości% co stanowi kwotę **zł**.
2. Wynagrodzenie obejmuje wszelkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu umowy.
3. Płatność nastąpi przelewem na wskazany przez Wykonawcę rachunek w terminie 14 dni od dostarczenia do siedziby Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT.
4. Datą zapłaty jest dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
5. Niedoścadowanie, pominięcie oraz brak rozpoznania zakresu przedmiotu umowy nie może być podstawą do żądania zmiany wynagrodzenia określonego w ust. 1 umowy.
6. Warunkiem wystawienia faktury przez Wykonawcę jest realizowanie bez zastrzeżeń przedmiotu zamówienia, zgodnie z ofertą, przedstawioną w **załączniku nr 2** do umowy.

§ 8.

Odbiory

1. Z czynności odbioru przedmiotu umowy zostanie sporządzony protokół.

Dostępny samorząd - granty

2. Zamawiający dokona czynności odbioru przedmiotu umowy w terminie 2 dni od zgłoszenia przez Wykonawcę gotowości do odbioru.
3. Zamawiający może odmówić odbioru przedmiotu zamówienia – w całości lub w części - w przypadku dostrzeżenia wad lub niezgodności ze złożoną ofertą.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia od umowy w przypadku, gdy wadliwy lub niezgodny ze złożoną ofertą okaże się przedmiot stanowiący zamówienie.

§ 9.

Kary umowne

1. Niewykonanie lub nieterminowe wykonanie umowy przez Wykonawcę upoważnia Zamawiającego do naliczenia kar umownych.
2. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% wartości zamówienia w przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego wskutek zaistnienia okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca.
3. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za zwłokę w realizacji przedmiotu zamówienia - w wysokości 5% wartości zamówienia za każdy dzień zwłoki liczony od upływu terminu określonego w §6 ust. 1 umowy.
4. Kara umowna powinna być zapłacona przez Wykonawcę w terminie 7 dni od daty wystąpienia przez Zamawiającego z żądaniem zapłaty. Zamawiający w razie opóźnienia w zapłacie kary umownej może potrącić należną mu kwotę z należności przysługujących Wykonawcy.

§ 10.

Odstąpienie od umowy

1. Każda ze Stron może odstąpić od umowy z powodu niedotrzymania przez drugą Stronę istotnych warunków umowy lub w przypadkach przewidzianych w Kodeksie cywilnym.
2. Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 7 dni od dnia powzięcia wiadomości w przypadku okoliczności wskazanych w ust. 3.
3. Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy:
 - a) w razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy;
 - b) zostanie ogłoszona upadłość lub likwidacja przedsiębiorstwa Wykonawcy;
 - c) Wykonawca nie zrealizował przedmiotu zamówienia w terminie wskazanym w §3 niniejszej umowy i nie zrealizuje go – pomimo wyznaczenia przez Zamawiającego dodatkowego terminu na zrealizowanie przedmiotu zamówienia;
4. Odstąpienie od umowy powinno nastąpić w formie pisemnej wraz z podaniem uzasadnienia.

§ 11.

Zmiany w umowie

1. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian postanowień Umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, w przypadku wystąpienia zdarzeń losowych, które nie były możliwe do przewidzenia, którym nie można było zapobiec, które będą miały wpływ na treść zawartej umowy lub termin realizacji zamówienia.
2. Warunkiem dokonania zmian, o których mowa w ust. 1 jest wystąpienie jednej ze stron z propozycją wprowadzenia zmian do umowy, zawierającą opis proponowanej zmiany wraz z jej uzasadnieniem.
3. Zmiana umowy możliwa jest za zgodą obu Stron, w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
4. Strony zgodnie postanawiają, iż dopuszczają zmianę wysokości wynagrodzenia brutto, jeżeli wynikać to będzie ze zmiany obowiązującej stawki podatku od towarów i usług. W przypadku zmiany stawki tego podatku wynagrodzenie Wykonawcy brutto zostanie zmniejszone bądź zwiększone w stosunku

Dostępny samorząd - granty

odpowiednim do zmiany wysokości podatku od towarów i usług (przystępujące Wykonawcy wynagrodzenie netto nie ulegnie zmianie).

§ 12.

Postanowienia końcowe

1. Załączniki do niniejszej umowy, stanowiące jej integralną część:
 - a) **Załącznik nr 1** - Zapytanie ofertowe wraz z załącznikami,
 - b) **Załącznik nr 2** - Oferta Wykonawcy.
 - c) **Załącznik nr 3** - Klauzula informacyjna dla Wykonawcy zamówienia w ramach Regulaminu udzielania zamówień publicznych, których wartość jest mniejsza niż 130 000 zł.
2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. W zakresie nieuregulowanym w umowie mają zastosowanie powszechnie obowiązujące przepisy prawa, a w szczególności przepisy Kodeksu Cywilnego.
4. Treść niniejszej umowy jest jawna i podlega udostępnieniu na zasadach określonych w przepisach o dostępie do informacji publicznej.
5. Strony oświadczają, że wszelkie spory mogące wyniknąć w związku z realizacją niniejszej umowy, będą rozwiązywać przede wszystkim polubownie a w przypadku braku możliwości osiągnięcia porozumienia wszelkie ewentualne spory będą rozstrzygane przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
6. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron.

Zamawiający:

Wykonawca: